

poemas italianos

Alessandro Zocca*

Mecenatismo 0,14

Progresso,
 attriti,
 sesso,
 cristalli di porpora e sole.
 Spasmi acidi a rallentatore, in bianco e nero.
 Percussioni di tam tam.
 Vedrai le luci spegnersi, le maschere straziarsi.
 (0,13 le vene si dilatano, il burro della tragedia fonde)
 Sentirai saliva fredda bagnarti le labbra
 e capirai che sono io, 1, 2, 3,
 che sono io lo stregone che mesce il tuo sangue.
 Nere orchidee senza tempo scavano caverne iperuraniche: zero.
 La terra é cadavere di logiche matematiche, le mie.
 Stanza buia,
 vuoto d'aria,
 1, 2, 3,
 a un passo dalla sapienza (zero).
 Caduta libera 1, 2, 3, zero... zero.

Mecenazgo 0,14

Progreso,
 discordias,
 seso,
 cristales de púrpura y sol.
 Espasmos ácidos relajantes, en blanco y negro.
 Percusiones de tam tam.
 Verás las luces apagarse, las máscaras despedazarse.
 (0,13 las venas se dilatan, la manteca de la tragedia se funde)
 Sentirás saliva fría mojar te los labios
 y comprenderás que soy yo, 1, 2, 3,
 que soy yo el brujo que mece tu sangre.
 Negras orquídeas sin tiempo cavan cavernas hiperuránicas: cero.
 La tierra es cadáver de lógicas matemáticas, las mías.
 Habitación oscura,
 vacío de aire.,
 1, 2, 3,
 a un paso de la sabiduría (cero).
 Caída libre 1, 2, 3, cero... cero.

Grodek

Qualcosa come mercurio fluido,
 come crampo sintetico e ghiandola pineale
 Qualcosa come “TI AMO, PICCOLA”,
 e fine messaggio di Grodek.
 Come frustrazione materna del 2016,
 come incanto platonico-ipnotico piovuto da Marte
 frequenze
 frequenze
 frequenze
 e disegni-incognite su pentagramma
 x,y,z
 valore assoluto del corpo di Cristo.
 Qualcosa,
 come tubo catodico
 come elettrone psicotico.

Grodek

Algo como mercurio fluido,
 como calambre sintético a la glándula crecida
 Algo como “TE AMO, PEQUEÑA”,
 y fin de mensaje de Grodek.
 Como frustración materna del 2016,
 como encanto platónico-hipnótico llovido desde Marte
 frecuencia
 frecuencia
 frecuencia
 y dibujos desconocidos sobre el pentagrama
 x,y,z
 valor absoluto del cuerpo de Cristo.
 Algo,
 como tubo catódico
 como electrón psicótico.

LSD * **Alessandro Zocca** (Vicenza, Italia, 1978) se graduó en lengua y literatura rusa y portuguesa en la Universidad de Padova. Ha incursionado en el teatro, como actor y director. Desde el 2002 reside en Rusia, desde donde ha remitido, como colaboración con LSD, los textos que se comparten en esta edición. Su poesía ha sido publicada por las prestigiosas revistas *Gradiva* y *Revue* y aparece recogida en el poemario **Di Marte, di Venere e d'altri pianeti** (Edizioni Joker, Italia, 2005). En breve, esa obra estará íntegra y gratuitamente disponible en el sitio web de LSD. Las traducciones que compartimos en esta edición son gentileza de **Lorena Silveira**.